

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

1

Encuesta IVAc1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
30 años.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Villavicencio, Tunja, Zipaquirá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Tolima, Cali, Yopal.

- 8.1 ¿Por qué? Es una lengua pausada y entendible fácilmente.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Yopal, Neiva.

- 9.1 ¿Por qué? Porque todo el mundo lo maneja y es muy entendible para los demás.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

2

Encuesta IVAc1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Medellín, Barranquilla, Choco.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Barranquilla, Cartagena y Choco.

11.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido y casi no se entiende lo que dicen ya que usan términos no muy conocidos.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Barranquilla, Santa Marta, Cartagena.

12.1 ¿Por qué? Utilizan un acento que confunde a muchas personas que no conocen ni el lugar ni su lengua.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Saber expresarse hacia las otras personas de manera clara y concisa.

13.1 ¿Por qué? Porque es necesario para que me entiendan en cualquier parte.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Puerto Rico.

14.1 ¿Por qué? Se hacen entender, además manejan un léxico muy llamativo.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

3

Encuesta IVAc1

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Perú.
-

15.1 ¿Por qué? Hablan demasiado lento y con palabras mal acentuadas.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Sus términos se entienden fácilmente.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Argentina.
-

17.1 ¿Por qué? Es claro para toda Latinoamérica, además se saben expresar muy bien.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Chile.
-

18.1 ¿Por qué? Porque saben hablar clara, concisamente y brevemente.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombiano.
-

19.1 ¿Por qué? Para entender todos los términos de manera fácil y rápida.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

4

Encuesta IVAc1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Llaman la atención y se venden muy bien.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para entendernos mejor a nivel latino.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Chile.

22.1 ¿Por qué? Es claro y breve, se dicen las cosas como son y no se extienden con lo que hablan.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Puerto Rico.

23.1 ¿Por qué? Es una acento muy interesante y claro a la hora de hablar y entender.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Se debe expresar claro y concisa.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

5

Encuesta IVAc1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Me debo hacer entender para que me tomen enserio.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina, Chile.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Aprendería mas de lo que sabemos nosotros, otros términos latinos.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Perú
28.3	3. Tecnología	EEUU	28.9	9. Confianza en el trato	Argentina
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Argentina
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	EEUU
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

6

Encuesta IVAc1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, Colombia, Cuba.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVAc1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Ecuador, México, Perú.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	x						
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile	x						
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba	x						
8	Ecuador		x					
9	El Salvador		x					
10	España		x					
11	EEUU					x		
12	Guatemala					x		
13	Honduras					x		
14	México		x					
15	Nicaragua					x		
16	Panamá					x		
17	Paraguay					x		
18	Perú					x		
19	Puerto Rico					x		
20	República Dominicana					x		
21	Uruguay					x		
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IVAc1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Castilla			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Psicóloga			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____30_____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____x	Secundaria ____x	Formación técnica ____x_	Universitaria o Profesional ____x_
39	¿Completó su educación?	SI	<input checked="" type="checkbox"/>	SI	<input checked="" type="checkbox"/>
		NO	<input type="checkbox"/>	NO	<input type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

9

Encuesta IVAc2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
32 años.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Chía, Fusa, Zipaquira.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Zipaquira, Chía.

- 8.1 ¿Por qué? Se entiende lo que se dice, no hay acentuación diferente a la establecida por el idioma.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Villavicencio, Zipaquira.

- 9.1 ¿Por qué? No hay tantos modismos.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

10

Encuesta IVAc2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Antioquia, Barranquilla, Santander-

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Barranquilla, Cartagena, San Andrés.

11.1 ¿Por qué? No se entiende nada, hablan muy rápido.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Barranquilla, Santa Marta, Cartagena.

12.1 ¿Por qué? No se entiende nada, hablan muy enredado.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar las reglas del lenguaje correctamente.

13.1 ¿Por qué? Porque así me entenderían mas fácilmente.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? No se, tal vez porque ya estoy acostumbrado a nuestra forma de comunicarnos y de hablar.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

11

Encuesta IVAc2

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Perú.
-

15.1 ¿Por qué? Porque hablan entre los dientes y muy suave.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
España.
-

16.1 ¿Por qué? Porque se escucha muy chistoso.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Argentina.
-

17.1 ¿Por qué? Porque ellos dicen ser mejores, entonces quisiera escucharlos.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Porque si es de otro país, tendríamos problemas para entender.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? Porque es extraño ver películas con doblajes españoles o en el español de otros países.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

12

Encuesta IVAc2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Buenos, hay mucha creatividad.
-

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque cada país se identifica por su lengua, es un legado cultural e histórico que se transmite de generación en generación.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.
-

22.1 ¿Por qué? Porque me agrada su acento y el modo de hablar.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Colombia.
-

23.1 ¿Por qué? Por la forma como se utilizan las palabras y el modo de pronunciarlas.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque así me expresaría de una mejor manera.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

13

Encuesta IVAc2

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque no siempre se usan las palabras correctas, pero que al menos lo entiendan a uno.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Venezuela, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque es un legado propio, es algo que se transmite por generaciones, es algo nativo, no se enseña de esa forma.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Venezuela
28.2	2. Enfado/enojo	EEUU	28.8	8. Altos recursos económicos	Venezuela
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Chile
28.4	4. Elegancia	México	28.10	10. Respeto	Cuba
28.5	5. Vulgaridad	Perú	28.11	11. Autoridad	EEUU
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IVAc2

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Colombia, España, Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVAc2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Ecuador, Cuba.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice					x		
3	Bolivia					x		
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador		x					
10	España		x					
11	EEUU		x					
12	Guatemala					x		
13	Honduras					x		
14	México		x					
15	Nicaragua					x		
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IVAc2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Villa Cindy		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Gerente comercial		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34 _____32_____	35-54 _____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____x____	Secundaria ____x____	Formación técnica ____x____
39	¿Completó su educación?	SI	<input checked="" type="checkbox"/>	SI
		NO	<input type="checkbox"/>	NO

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

17

Encuesta IVAc3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
58 años.
3. De dónde son sus papás/padres? Tunja.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Chía, Sasaima, Funza.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín, Pasto, Cali.
- 8.1 ¿Por qué? Porque tienen un acento que es muy llamativo.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Porque desde mi punto de vista en Bogotá se habla muy bien, solo que en ocasiones algunas personas usan vocablos que afectan la lengua o simplemente hacen mal uso del léxico.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

18

Encuesta IVAc3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Cartagena, Boyacá, Santa Marta.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Todos.

11.1 ¿Por qué? Porque no hay ningún acento que me disguste, al contrario el acento en las diferentes partes del país me llama mucho la atención.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Ninguno.

12.1 ¿Por qué? Porque aunque cada parte del país tenga un acento diferente no me parece que halla un lugar en el que se hable peor o mejor.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Usar una gramática entendible.

13.1 ¿Por qué? Porque de esta manera nos expresamos de manera correcta.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Porque en mi país nos expresamos de manera coherente y así los demás nos entienden mas fácilmente.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

19

Encuesta IVAc3

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Perú.

15.1 ¿Por qué? Porque usan un léxico que pocos entendemos.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.

16.1 ¿Por qué? Porque las personas de mi país se expresan de manera entendible.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué? Porque acá las personas saben hacer llegar de manera correcta la noticia haciendo uso de un léxico entendible y conocido por todos que facilita su comprensión.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.

18.1 ¿Por qué? Porque lo entiendo mas fácilmente y no tendría ninguna confusión del mensaje.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.

19.1 ¿Por qué? Porque comprendería mas las películas y

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

20

Encuesta IVAc3

no usarían vocablos o léxico desconocido.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
En ocasiones son muy enredados.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque nos entenderíamos todos mas fácilmente.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Porque el léxico se unificaría.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Ninguno.

23.1 ¿Por qué? Prefiero el de mi país que lo conozco y lo comprendo.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque eso es lo que me va a decir si los demás me entienden o no.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVAc3

- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque ese es mi fin cuando me expreso que los demás me puedan entender.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Colombia, México, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque tal vez dejaría de lado su lengua materna.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ninguno
28.2	2. Enfado/enojo	EEUU	28.8	8. Altos recursos económicos	Ninguno
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	EEUU
28.6	6. Sentido del humor	Argentina	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IVAc3

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Colombia, Panamá, El Salvador.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVAc3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
 Venezuela, Perú, Costa Rica.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice					x		
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador		x					
10	España		x					
11	EEUU		x					
12	Guatemala		x					
13	Honduras		x					
14	México		x					
15	Nicaragua					x		
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana					x		
21	Uruguay					x		
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IVAc3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Prado			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Abogada			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34	<input type="checkbox"/>	35-54	<input type="checkbox"/>
		_____		_____	55 + _____58_____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input checked="" type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI <input type="checkbox"/>	SI <input type="checkbox"/>	SI <input type="checkbox"/>
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

25

Encuesta IVAc4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
45 años.

3. De dónde son sus papás/padres? Villavicencio.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Chía, Villavicencio, Tunja.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Cali, Barranquilla.

- 8.1 ¿Por qué? Porque es muy fácil de comprender.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Santa Inés, Fusa.

- 9.1 ¿Por qué? Porque tienen un acento neutro que facilita su comprensión.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

26

Encuesta IVAc4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Barranquilla, Santa Marta, Cali.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto.

11.1 ¿Por qué? Porque su acento mas parece raro y no me gusta.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

No sabría decir.

12.1 ¿Por qué? _____

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Saber expresar mis ideas claramente.

13.1 ¿Por qué? Así facilitaría la comprensión de los que me escuchan.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Porque aunque existen variedades el mensaje que se transmite es claro.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

27

Encuesta IVAc4

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Venezuela.
-

15.1 ¿Por qué? Porque hacen uso de algunos vocablos que degradan su lengua.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Porque lo comprendo con mayor facilidad.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Porque me agrada la lengua y la forma de expresar de mi país.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Para que no hallan confusiones con el mensaje.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? Porque entendería con mayor facilidad la trama de la película.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

28

Encuesta IVAc4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

La verdad no les he puesto mucha atención.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para unificar la lengua.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Porque es el que manejo con mayor facilidad.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Colombia.

23.1 ¿Por qué? Porque no es enredado.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque así facilito la comprensión del mensaje.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVAc4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque eso me dice si me estoy expresando de la mejor manera.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Argentina, Colombia, Cuba.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Para que aprendería un poco del léxico de otros países.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Colombia
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Argentina
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IVAc4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
República Dominicana, Nicaragua, Paraguay.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVAc4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Puerto Rico, Panamá, Costa Rica.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	x						
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba	x						
8	Ecuador	x						
9	El Salvador		x					
10	España	x						
11	EEUU					x		
12	Guatemala					x		
13	Honduras					x		
14	México	x						
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IVAc4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Candelaria			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Docente			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34	35-54	55 + 45	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input checked="" type="checkbox"/>	Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>	Formación técnica <input checked="" type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI <input checked="" type="checkbox"/>
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

33

Encuesta IVAc5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
52 años.
3. De dónde son sus papás/padres? Castellano.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Fusa, Zipaquira, Sasaima.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Medellín, Villavicencio.
- 8.1 ¿Por qué? Porque no es difícil de comprender.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Chía, Bogotá, Zipaquira.
- 9.1 ¿Por qué? Porque tienen un acento neutro.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

34

Encuesta IVAc5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Santa Marta, San Andrés, Barranquilla.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto, Boyacá.

11.1 ¿Por qué? Porque tienen un acento raro que no me agrada.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

No sabría decir.

12.1 ¿Por qué? _____

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Crear oraciones coherentes.

13.1 ¿Por qué? Porque facilita la comprensión de los demás.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Porque nos sabemos expresar de manera correcta, es decir coherentemente.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

35

Encuesta IVAc5

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Perú.
-

15.1 ¿Por qué? Porque muchas cosas que dicen no logro comprenderlas.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Porque es el castellano que manejo.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Porque los que presentan las noticias se saben expresar.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Porque es el que toda mi vida he manejado y he comprendido con mayor facilidad.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? Porque es fácil de entender.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IVAc5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Que usan vocablos en ocasiones poco entendibles.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para que nos podamos relacionar de una manera mas fácil.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Porque es el que manejan muchos y no es difícil de aprender.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Argentina.

23.1 ¿Por qué? Porque después del castellano de mi país también me agrada el de Argentina.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque así no será difícil comprender lo que quiero expresar.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

37

Encuesta IVAc5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque con ese fin transmitimos un mensaje para que nos entiendan.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Chile, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Para comprender los vocablos y el léxico de otros países.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ninguno
28.2	2. Enfado/enojo	EEUU	28.8	8. Altos recursos económicos	Ninguno
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Argentina
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	EEUU
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IVAc5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Colombia, Perú, Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVAc5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Guatemala, Cuba, Nicaragua.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice					x		
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia		x					
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador					x		
10	España		x					
11	EEUU		x					
12	Guatemala		x					
13	Honduras					x		
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá					x		
17	Paraguay					x		
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

40

Encuesta IVAc5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Fontibón			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Pensionada-docente			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34	<input type="checkbox"/>	35-54	<input type="checkbox"/>
				55 +	<input type="checkbox"/>
				52	<input type="checkbox"/>
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI <input checked="" type="checkbox"/>
		NO	NO	NO	NO